

Translation/Transnation 2025

The *Translation/Transnation* book series at Princeton University Press launched in 2000 as a collaboration between the Princeton University Press literary editor Mary Murrell and Comparative Literature professor Emily Apter (then Chair of Comparative Literature at Cornell).

By all measures, the series had a significant impact on the history of Comparative Literature, particularly the way its story as a discipline has been written and revised. It advanced translation studies in the context of the transnational turn. It introduced new paradigms of comparativity after Eurocentrism. Many authors engaged in meaningful ways with relations among minority languages that passed through but also bypassed metropolitan gatekeeping networks. Collectively the series books helped transform legacies of comparative philology into transregionally diverse, politically engaged modes of concept-work involving "Untranslatables," new approaches to vernacularization, linguistic archeology, and the afterlives of imperial tongues.

The Translation/Transnation 2025 Conference celebrates the series' twenty-fifth anniversary. The goal of this conference is to bring together a large number of series book authors, many of whom have never met in person. Authors are invited to engage in dialogue with one another, as well as with additional interlocutors on topics foregrounded by the series books that have influenced important critical directions in the humanities. Join us this spring, **May 5-6, at NYU's Maison Française and the Remarque Institute.**

RSVP [Here](#).

Organizer: Emily Apter in collaboration with Princeton University Press and the NYU.

Sponsors: Office of the Dean of the Humanities, Department of Comparative Literature, Department of French Literature, Thought and Culture, Maison Française, Remarque Institute, International Center for Critical Theory, and the Center for the Humanities, Princeton University Press, and the NYU.

Panel Sessions

May 5: NYU Maison Française,

16 Washington Mews

9:00-9:30

Opening Remarks

Una Chaudhuri (Dean of Humanities, NYU)

Emily Apter and Stefanos Geroulanos (Director of Remarque Institute, NYU)

9:30-10:15

Translation Studies in the Humanities Today

Ulrich Baer, (Director, NYU Center for the Humanities), Anne Savarese (Princeton University Press) and Mark Sanders (Chair, Department of Comparative Literature)

Moderator: François Noudelmann (Director of the Maison Française)

10:30-11:00

An audience Q and A with Gayatri Chakravorty Spivak

11:15-12:45

Arabic Axes of Comparatism

Robyn Creswell (Yale), Tarek El-Ariss (Dartmouth), Gil Hochberg (Columbia), Michael Allan (Oregon)

Moderator: Hala Halim (NYU)

Lunch 1:00-2:30

2:30-3:45

Language Politics/Vernacularization

Adhira Mangalagiri (NYU), Akshya Saxena (Vanderbilt), Will Stroebe (Michigan), Nadia Yala Kisukidi (NYU)

Moderator: Eesha Kumar (NYU)

4:00-6:00

Philosophizing in Languages/Theorizing in Untranslatables

Barbara Cassin in discussion with Emily Apter, Jacques Lezra (UC Riverside), John Hamilton (Harvard), Hent de Vries (NYU), Lydia Liu (Columbia)

Moderator: Ben Robinson (NYU)

May 6, Remarque Institute

60 5th Ave, 8th Floor

10:00-11:30

Translingual Cartographies

Annette Damayanti Lienau (Harvard), Hamid Dabashi (Columbia), Xudong Zhang (NYU), Pu Wang (Brandeis)

Moderator: Mason Wong (NYU)

12:00-1:30

Translation in Theory

Timothy Bewes (Brown), Bruno Bosteels (Columbia), Robert Young (NYU), Avital Ronell (NYU)

Moderator: Andrea Gadberry (NYU)

1:30-2:30

Lunch

2:30-4:00

Plurilingual Pedagogies, Machinic Intelligences

David Damrosch (Harvard), Sandra Bermann (Princeton), Zakir Paul (NYU), Leif Weatherby (NYU)

Moderator: Daniella Gitlin (NYU)

Speaker Bios:

Michael Allan is Associate Professor of Comparative Literature and Cinema Studies at the University of Oregon, where he also serves as the editor of *Comparative Literature*. He is the author of *In the Shadow of World Literature: Sites of Reading in Colonial Egypt* (Princeton 2016), which was a co-winner for the MLA Prize for a first book. His next book *Cinema Before the World: The Global Routes of the Lumière Brothers* is forthcoming with Fordham University Press. Along with Zeina G. Halabi, he is a co-editor of the forthcoming *Cambridge Companion to Modern Arabic Literature*.

Emily Apter is Julius Silver Professor of Comparative Literature and Chair of French Literature, Thought and Culture at New York University. Her books include *Unexceptional Politics: On Obstruction, Impasse and the Impolitic* (Verso, 2018), *Against World Literature: On the Politics of Untranslatability* (2013), the *Dictionary of Untranslatables: A Philosophical Lexicon* (co-edited with Barbara Cassin, Jacques Lezra and Michael Wood) (2014); and *The Translation Zone: A New Comparative Literature* (2006). Nearing completion is *What is Just Translation?*, a book that maps translation and justice across media. Since 2000 she has edited the *Translation/Transnation* series at Princeton University Press.

Tarek El-Ariss is the James Wright Professor and Chair of Middle Eastern Studies at Dartmouth College. Trained in philosophy and comparative literature, his work deals with questions of modernity, subjectivity, and desire. He is the author of *Trials of Arab Modernity: Literary Affects and the New Political* (Fordham, 2013) and *Leaks, Hacks, and Scandals: Arab Culture in the Digital Age* (Princeton, 2019), and editor of *The Arab Renaissance: A Bilingual Anthology of the Nahda* (MLA, 2018). In 2021, he received a Guggenheim Fellowship to complete his war memoir, *Water on Fire* (Other Press, 2024).

Ulrich Baer is University Professor and Director of the Center for the Humanities at NYU. A recipient of Getty, Humboldt, and Guggenheim fellowships, Baer has published books on poetry, photography, and other topics, including *What Snowflakes Get Right: Free Speech, Truth and Equality in the University* (Oxford UP), *Spectral Evidence: The Photography of Trauma* (MIT Press), *The Dark Interval: Rilke's on Loss, Grief and Transformation* (Random House). He has published new translations of Friedrich Nietzsche's *Beyond Good and Evil*, Sigmund Freud's [Civilization and its Discontents](#), and Rainer Maria Rilke's *Letters to a Young Poet*, and selections of Rilke's letters. He hosts an ideas podcast called *Think About It* and is Editorial Director at Warbler Press, where he has written introductions for over thirty classic works of literature from *Pride and Prejudice* to *A Farewell to Arms*.

Sandra Bermann is Cotsen Professor in the Humanities and Professor of Comparative Literature at Princeton. She chaired the Department of Comparative Literature for twelve years, and developed then the independent Program in Translation and Intercultural Communication. She is currently working on issues in poetry and translation, with particular focus on the wartime writings of René Char and their global translations into languages and media. She is

author of *The Sonnet Over Time: Studies in the Sonnets of Petrarch, Shakespeare, and Baudelaire*, and translator of Manzoni's *On the Historical Novel* as well as co-editor of *A Companion to Translation Studies*, and co-editor with Michael Wood of *Nation, Language, and the Ethics of Translation*, a book published in the Translation/Transnation Series. Bermann has served as President of both the American Comparative Literature Association (2007-2009) and the International Comparative Literature Association (2019-2022).

Timothy Bewes is Owen F. Walker Professor of Humanities and Professor of English at Brown University. His books include *Reification, or the Anxiety of Late Capitalism* (2002), *Free Indirect: The Novel in a Postfictional Age* (2022), and, for the Translation/Transnation series, *The Event of Postcolonial Shame* (2011).

Bruno Bosteels is Jesse and George Siegel Professor in the Humanities and currently serves as Dean of Humanities in the Faculty of Arts and Sciences at Columbia University. He is the author, translator, or editor of more than a dozen books and is currently finishing two new works: *Philosophies of Defeat: The Jargon of Finitude* (Verso), a polemical engagement with post-Heideggerian thought in France and Italy, and *The State and Insurrections: New Interventions in Latin American Marxist Theory* (Pittsburgh).

Barbara Cassin is a specialist of ancient Greek philosophy and conceived and directed the *Vocabulaire européen des philosophies, Dictionnaire des intraduisibles* (Seuil-Robert 2009) published in English in the Translation/Transnation series under the title *Dictionary of Untranslatables: A Philosophical Lexicon* (eds. Emily Apter, Jacques Lezra, and Michael Wood, 2014). Cassin's works in English include: *Sophistical Practice. Toward a Consistent Relativism*, (Fordham University Press, 2014), *Nostalgia: When Are we Ever at Home?* (2016) and *Jacques the Sophist: Lacan, Logos and Psychoanalysis* (Fordham: 2019).

Robyn Creswell is Associate Professor of Comparative Literature at Yale University and the author of *City of Beginnings: Poetic Modernism in Beirut* (Princeton, 2019). He is the translator of Iman Mersal's *The Threshold* (FSG, 2023), winner of the National Translation Award for poetry, as well as works by Sonallah Ibrahim and Abdelfattah Kilito. He is a regular contributor to *The New York Review of Books* and former poetry editor of *The Paris Review*.

Hamid Dabashi is a "Translation/Transnation" Series contributor, with a forthcoming book *Persian Parables: Form as Philosophy*. Dabashi is the Hagop Kevorkian Professor of Iranian Studies and Comparative Literature at Columbia University. Recent books include *Islamic Liberation Theology: Resisting the Empire* (Routledge, 2008); *Post-Orientalism: Knowledge and Power in Time of Terror* (Transaction Publishers, 2009); *Shi'ism: A Religion of Protest* (Harvard, 2011); *The World of Persia Literary Humanism* (Harvard, 2014); *Can Non-Europeans Think?* (Zed Books, 2015); *Persophilia: Persian Culture on the Global Scene* (Harvard, 2015); *Iran without Borders: Towards a Critique of the Postcolonial Nation* (Verso, 2016); *Iran: Rebirth of a Nation* (Routledge, 2017); *The Shahnameh: The Persian Epic as World Literature* (Columbia, 2019); *On Edward Said: Remembrance of Things Past* (Haymarket, 2020); and *The Future of Two Illusions: Islam after the West* (University of California Press, 2022).

David Damrosch is Ernest Bernbaum Professor of Comparative Literature at Harvard University and director of Harvard's Institute for World Literature. His books include *What Is World Literature?* (published in the Translation/Transnation series in 2003), *Comparing the Literatures: Literary Studies in a Global Age* (Princeton 2020), and *Around the World in 80 Books* (Penguin 2021), as well as two dozen edited or coedited volumes, including *The Princeton Sourcebook in Comparative Literature* (2009). He has lectured in over fifty countries worldwide, and his work has been translated into sixteen languages. He is currently completing a book entitled *Scriptworlds: Writing Systems and Cultural Memory*.

Hent de Vries is Paulette Goddard Professor of the Humanities at New York University, where he is the Chair of Religious Studies, a Professor of German and Comparative Literature, and an Affiliated Professor of Philosophy. From 2014 through 2024, he served as Director of the summer School of Criticism and Theory (SCT) at Cornell University. De Vries studied Judaica and Hellenistic Thought (Theology), Public Finance and Political Economy (Law), at Leiden University, where he obtained his PhD in Philosophy of Religion. Before joining NYU, de Vries directed The Humanities Center at Johns Hopkins University (2009-2017) and taught in the Philosophy departments of Loyola University Chicago and the University of Amsterdam, where he held the Chair of Metaphysics (1993-2004) and co-founded and directed the interdisciplinary Amsterdam School for Cultural Analysis. His most recent publication is a lengthy critical rejoinder to a 2023 *Festschrift*, edited by Tarek Dika and Martin Shuster, entitled [*Religion in Reason: Metaphysics, Ethics, and Politics in Hent de Vries*](#).

Andrea Gadberry is Associate Professor of Comparative Literature at NYU. She is the author of *Cartesian Poetics: The Art of Thinking* (Chicago 2020) and series co-editor of *Thinking Literature* at the University of Chicago Press. She is at work on two new book projects: the first, *Literature's Cause* (on early modern rationalism and literature) and the second, *Notes on Clapping* (a theory of [a] gesture).

Stefanos Geroulanos is the Director of the Remarque Institute and a Professor of History at New York University. He is the author of five books, including *An Atheism that is not Humanist Emerges in French Thought* (Stanford), *The Human Body in the Age of Catastrophe* (with Todd Meyers, Chicago) and *The Invention of Prehistory: Empire, Violence, and Our Obsession with Human Origins* (Liveright). He has co-edited or co-translated a dozen books and serves as the co-Executive Editor of the *Journal of the History of Ideas*.

Daniella Gitlin is currently a Visiting Lecturer in the Core Curriculum at NYU, where she received her PhD in Comparative Literature and a Certificate in Media and Culture. Daniella's English translation of Argentine author Rodolfo Walsh's 1957 book-length work of investigative journalism, [*Operación Masacre \(Operation Massacre\)*](#), was published by Seven Stories Press in 2013. Her writing and translations have appeared in the *Latin American Literary Review*, *London Review of Books* blog, *Huffington Post*, and *CineAction*, among other publications. Daniella earned a BA in Comparative Literature from Princeton University, an MFA in Nonfiction Writing from Columbia University, and is Board President of the nonprofit Word Up, a predominantly volunteer-run bilingual community bookshop and art space in Washington Heights, NYC. Daniella will begin her new position as Lecturer in Comparative Literature and Translation Studies at Barnard College in the fall of 2025.

Hala Halim is an associate professor of Comparative Literature and Middle Eastern Studies at New York University. Her book *Alexandrian Cosmopolitanism: An Archive* received an Honorable Mention for the Harry Levin Prize for First Book from the American Comparative Literature Association. Her translation of a novel by Mohamed El-Bisatie, *Clamor of the Lake*, received an Egyptian State Incentive Award in literature for translation and was selected as runner up for the first London-based Banipal Prize for Arabic Literary Translation. Halim's current book manuscript centers on the Afro-Asian movement and its journal *Lotus*.

John Hamilton is the William R. Kenan Professor of German and Comparative Literature at Harvard University. Publications include: *Soliciting Darkness: Pindar, Obscurity, and the Classical Tradition* (2004); *Music, Madness, and the Unworking of Language* (2008); *Security* (2013); *Philology of the Flesh* (2016); *Complacency: The Displacement of Classics in Higher Education* (2020); *France/Kafka: An Author in Theory* (2023); and *Without Within: Parenthetical Interferences in Reception History* (2025).

Gil Z. Hochberg, Ransford Professor of Hebrew and Visual Studies, Comparative Literature,

and Middle East Studies, Chair of the Department of Middle Eastern studies south Asian studies and African studies (MESAAS) at Columbia University New York. She is the writer of four single authored books. Her first book, *In Spite of Partition: Jews, Arabs, and the Limits of Separatist Imagination* (Princeton University Press, 2007), examines the complex relationship between the signifiers “Arab” and “Jew” in contemporary Jewish and Arab literatures and cultural imagination. Her second book, *Visual Occupations: Vision and Visibility in a Conflict Zone* (Duke University Press, 2015), is a study of the visual politics of the Israeli-Palestinian terrain and the emergence of a “conflict” or the sight of a conflict. Her third book, *Becoming Palestine: Toward an Archival Imagination of the Future* (Duke University Press, 2021), invites readers to learn how to use archives as a break from history, rather than as history’s repository. The book presents a fundamental reconceptualization of the archive’s liberatory potential in the context of a Palestine in becoming. Her most recent book (forthcoming) *My Father the Messiah* (Duke University Press 2026) is a creative nonfiction text about messianism, mental illness, religion, queerness, Judaism and the relationship between these all. In addition Hochberg has written for several gallery catalogues, has edited and co-edited special volumes on photography, and published numerous essays about Francophone North African literature, Palestinian literature, Hebrew literature, Palestinian and Israeli cinema, postcolonial cinema, colonial oppression and legacies of resistance across gender, race and sexual minorities.

Nadia Yala Kisukidi is an Associate Professor at NYU in the Department of French Literature, Thought and Culture. She was vice-president of the Collège International de Philosophie (2014-2016) and fellow at the Institute for Ideas and imagination/ Columbia University (2022-23). Member of the editorial committee *Les Cahiers d’études africaines* (CNRS, Ehes), she was co-curator of the Yango II Biennale, Kinshasa / RDC – a process that took place in Kinshasa from february 2020 to august 2022. Her publications include *Bergson ou l’humanité créatrice* (Paris, CNRS, 2013), *Afrocentricités* (Kisukidi, Guedj dir.) for the revue *Tumultes* in 2019; *Kinshasa Star Line* (Kisukidi dir.) for the revue *Multitudes* in 2020) and a book with the feminist Brazilian philosopher Djamila Ribeiro, *Dialogue transatlantique* (Paris, Anacaona, 2021). Her first novel, *La Dissociation* came out with Le seuil in 2022). She also published “Walking barefoot”, in Dele Adeyemo, Natalie Diaz, Rinaldo Walcott, Nadia Yala Kisukidi and Christina Sharpe, *Borders, human itineraries, and all our relation*, Toronto, Knopf edition Canada, 2023.

Eesha Kumar is a PhD candidate in comparative literature at NYU, where she holds concurrent fellowships at the Center for the Humanities and the Graduate School of Arts and Science. Working across literary theory, South Asian studies, and philosophy, she is completing a dissertation titled *Studies in Enumerative Thinking*. Her writing has appeared in *Qui Parle* and the *Journal of Comparative Literature and Aesthetics*. With Adhira Mangalagiri, she is the editor of "South Asian Untranslatables," a special issue of *Philological Encounters* slated to appear in 2025. In August she will be joining Ashoka University as Assistant Professor of English.

Jacques Lezra, Distinguished Professor of English and Hispanic Studies at the University of California—Riverside, 2022 Chaire Internationale de Philosophie Contemporaine at University of Paris-8). With Emily Apter and Michael Wood, he edited Princeton University Press’s edition of Barbara Cassin’s *Dictionary of Untranslatables: A Philosophical Lexicon* (2014). His monographs include *Unspeakable Subjects: The Genealogy of the Event in Early Modern Europe* (Palo Alto: Stanford, 1997), *Wild Materialism: The Ethic of Terror and the Modern Republic* (New York: Fordham, 2010; Spanish translation, 2012; Chinese translation, 2013), and, most recently, *Disciplina moriendi: Derrida, la mediación ‘hispana’* (Santiago: Grapho, 2024) and *Defective Institutions: A Protocol for the Republic* (New York: Fordham, 2024). He is Editor of the online journal “Political Concepts.” With Paul North, he edits Fordham University Press’s series IDIOM.

Annette Damayanti Lienau is an Assistant Professor in the Department of Comparative Literature at Harvard University. Lienau's core research uses the legacy of the Arabic language as a lens for comparative studies of post-colonial literature, offering an alternative approach to framing national literatures in Asia and Africa through primarily European colonial influences. Her first book *Sacred Language, Vernacular Difference: Global Arabic and Counter-Imperial Literatures* was published with Princeton University Press in 2024. She is currently working on a second book on twenty-first century revolutionary movements and their cultural afterlives, focusing on the literary impact of anti-authoritarian protest movements in Egypt and Indonesia towards the turn of the 21st century. Her research has been supported through fellowships from the NEH, ACLS, and Mellon Foundation. Lienau's work has appeared in the journals PMLA, Comparative Literature, and Comparative Studies of South Asia, Africa, and the Middle East. Her first book is the subject of a forthcoming essay forum in the journal Comparative Literature Studies. Trained at Yale, Middlebury, and the American University in Cairo, her research uses creative combinations of languages—Modern Standard Arabic and Egyptian Colloquial Arabic, Indonesian, and Wolof—to uncover historical connections across Asia and Africa. She has conducted fieldwork in Egypt, Indonesia, Senegal, France, and the Netherlands.

Lydia H. Liu is the Wun Tsun Tam Professor in the Humanities and former Director of the Institute for Comparative Literature and Society at Columbia University. She has published extensively on critical translation theory, Chinese and comparative literature, digital media, political thought, and the philosophy of language. Her representative books include *The Freudian Robot: Digital Media and the Future of the Unconscious* (2010), *The Clash of Empires: The Invention of China in Modern World Making* (2004), *The Birth of Chinese Feminism: Essential Texts in Transnational Theory* (co-edited, 2013) as well as *Translingual Practice: Literature, National Culture, and Translated Modernity* (1995). Her most recent book *Global Language Justice* (co-edited with Anupama Rao and Charlotte Silverman) was published by Columbia University Press in 2023.

Adhira Mangalagiri is an Assistant Professor in the Department of Comparative Literature at New York University. Her book *States of Disconnect: The China-India Literary Relation in the Twentieth Century* (Columbia UP, 2023) explores possibilities for transnational literary relation beyond the hyper-connective paradigms of globalization and against the insularity of exclusionary nationalisms. Her next book project studies the politics of visibility in translation theory sited at the policed China-India border. Her research has appeared in *Comparative Literature Studies*, the *Journal of World Literature*, the *International Journal of Asian Studies*, *Economic & Political Weekly*, among others. She is a General Editor of *Comparative Critical Studies*, the house journal of the British Comparative Literature Association.

François Noudelmann is Director of the NYU Maison Française and Professor of French Literature, Thought and Culture at NYU. He is the author of books on Sartre, Beckett and Glissant, and many works foregrounding the philosophical relation between music and literature (*Penser avec les oreilles*). *Les Airs de famille. Une Philosophie des affinités*, a study of disruptive kinship, was published in 2012. His novel *Les enfants de Cadillac* was shortlisted for the Goncourt, Femina and André Malraux prizes. Most recently he published *Can We Make Truth Great Again?* (2025). He edits the book series "Intempstives" (Presses Universitaires de Vincennes).

Zakir Paul is an Associate Professor of Comparative Literature, English, and French Literature, Thought, and Culture at NYU. His book *Disarming Intelligence. Proust, Valéry, and Modern French Criticism* appeared with Princeton University Press in 2024. He has translated Jacques Rancière's *Aisthesis: Scenes from the Aesthetic Regime of Art* (Verso, 2013) and Maurice Blanchot's *Political Writings: 1953-1993* (Fordham University Press, 2010).

Benjamin Lewis Robinson is assistant professor of German at NYU. His current book project *States of Need / States of Emergency: Going to the Political Theater with Hannah Arendt* explores the modern convergence of biopolitics and emergency politics through works of theater by Hölderlin, Kleist, Büchner, Brecht, and Jelinek. He is the author of *Bureaucratic Fanatics: Modern Literature and the Passions of Rationalization* (2019) and co-editor of the volume *The Work of World Literature* (2021) and of “Schuld (guilt/debt) in the Anthropocene,” a special issue of *The Germanic Review* (2021).

Avital Ronell, University Professor of the Humanities, taught an annual course with Derrida for a decade at NYU. A recent book is *America: The Troubled Continent of Thought* (Polity Press). Recent articles include “The Gestell from Hell” and a commemorative essay on Jean-Luc Nancy, both in issues of the *Oxford Literary Review*. Other books include: *Complaint : Grievance Among Friends* (2018); *Loser Sons: Politics and Authority* (2012); *Fighting Theory* (2010) co-authored with Anne Dufourmantelle, translated by Catherine Porter. In 2015, Avital was awarded the diploma of Chevalier of the Order of Arts and Letters from the French Cultural Ministry and was resident distinguished philosopher a Philomono in Monaco in 2020.

Mark Sanders is Professor of Comparative Literature and English at New York University, and Extraordinary Professor of Afrikaans and Dutch at Stellenbosch University. He is the author of several books, including *A Will for the Machine: Computerization, Automation, and the Arts in South Africa*, *Learning Zulu: A Secret History of Language in South Africa* (published in the Translation/ Transnation series), *Ambiguities of Witnessing: Law and Literature in the Time of a TruthCommission*; and *Complicities: The Intellectual and Apartheid*.

Anne Savarese is publisher for literature at Princeton University Press. She has worked with Emily Apter on the Translation/Transnation series since 2014, beginning with the *Dictionary of Untranslatables*. Her list includes such titles as *The Chapter* by Nicholas Dames, a finalist for the National Book Critics Circle Award; *Translating Myself and Others* by Jhumpa Lahiri, a finalist for the PEN/Diamonstein-Spielvogel Award; and David Damrosch’s *Comparing the Literatures: Literary Studies in a Global Age*. She has held previous editorial positions at Oxford University Press and St. Martin’s Press.

Akshya Saxena is Associate Professor of English at Vanderbilt University. Her scholarship appears in *Comparative Literature*, *Cultural Critique*, *ariel*, *Interventions*. She is the author of the Translation/Transnation series book *Vernacular English: Reading the Anglophone in Postcolonial India* (Princeton UP, 2022), which won the 2023 MLA Prize for First Book, and the co-editor of *Thinking with an Accent* (U of California P, 2023), recipient of the 2024 René Wellek Prize for Best Edited Collection.

Gayatri Chakravorty Spivak is University Professor, and a founding member of the Institute for Comparative Literature and Society at Columbia. She is the author of dozens of books and major articles, which have transformed the field of comparative literary study, and changed the way we understand the practice of reading. In recognition of these achievements, she has been awarded numerous honorary doctorates and is the recipient of the Kyoto Prize, the Padma Bhushan medal for distinguished service to India, and the Lifetime Achievement award from the Modern Language Association.

William Stroebe teaches Modern Greek, Turkish, and Comparative Literature at the University of Michigan. His book, *Literature’s Refuge: Rewriting the Mediterranean Borderscape*, was published just a couple months ago (March 2025) in the Translation/ Transnation series.

Pu Wang is Associate Professor of Chinese and Chair of Comparative Literature at Brandeis

University. He received his PhD in Comparative Literature from NYU. His books include *The Translatability of Revolution: Guo Moruo and Twentieth-Century Chinese Culture* (Harvard Asia Center, 2018). He translated *Walter Benjamin: A Critical Life* into Chinese. Since his NYU years, he has been one of the translators working on the Chinese edition of Walter Benjamin's *Arcades Project*. He is also translating Richard Sieburth's *Baudelaire: Late Fragments*.

Mason L. Wong is a Ph.D student in Comparative Literature at NYU, where his research focuses on modern Chinese literature, Sinophone studies, and global Asias. He holds an MA from Georgetown University and a BA from Williams College. His writing on Chinese literature and politics has appeared in *Public Books*, *The New Inquiry*, *Commonweal*, *Strange Horizons*.

Robert J.C. Young is Julius Silver Professor of English and Comparative Literature at New York University, and Honorary Fellow of Wadham College, Oxford University. He is the editor, with Jean Khalfa, of a collection of unpublished or uncollected work by Frantz Fanon, *Alienation and Freedom* (original French edition 2015, English translation 2018), and is currently completing a philosophical and historical study of Fanon's work, *Fanon Questions: A Destiny Unleashed*. Young is Editor of *Interventions: International Journal of Postcolonial Studies*.

Xudong Zhang is Professor of Comparative Literature and Chinese at New York University. His research and teaching focus on modern Chinese literature, critical theory, and methodologies of comparative cultural analysis. He has published, in both English and Chinese, on Chinese modernism and postsocialism; and on modernity and cultural politics. His most recent book is *The Becoming Self-Conscious of the Essay: The Second Birth of Lu Xun Literature, 1924-1927*, which came out in 2023 as the first volume of a trilogy.